



Avviso di selezione pubblica, per soli titoli, (CTO11/26) per il conferimento di n. 2 incarichi di lavoro autonomo occasionale nell'ambito delle attività connesse al progetto "Revisione e traduzione per volume di prossima pubblicazione".

AFFISSO IL: 23/06/2026
SCADE IL: 07/07/2026

IL DIRETTORE DI DIPARTIMENTO

VISTO lo Statuto dell'Università degli Studi di Verona;

VISTO il D.Lgs. n. 165 del 30 marzo 2001 e successive modificazioni ed integrazioni;

VISTO il "Regolamento per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a personale esterno all'Ateneo" emanato con Decreto Rettorale rep. n. 13345/2023 Prot. 505977 del 22 dicembre 2023;

CONSIDERATA la necessità di avvalersi di personale adeguato sotto il profilo delle abilità, delle conoscenze e delle competenze specifiche per mansioni altamente specialistiche per lo svolgimento dell'attività sopradescritta;

VISTA la Certificazione di avvenuta deliberazione del Consiglio di Dipartimento del 9 giugno 2026, al punto 7d all'ordine del giorno della seduta allargata Repertorio n. 1233/2026 Prot n. 218385 del 11/06/2026 con cui si autorizza a procedere all'indizione della selezione per l'affidamento dell'incarico avente ad oggetto l'attività di "Revisione e traduzione per volume di prossima pubblicazione" con responsabile scientifico Prof. Carlo Chiurco;

CONSIDERATO che con provvedimento Repertorio n. 5969/2026 Prot n. 225297 del 15/06/2026 è stato pubblicato l'avviso di ricognizione interna previsto dagli articoli 7 e 8 del "Regolamento per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a personale esterno all'Ateneo" emanato con Decreto Rettorale rep. n. 13345/2023 del 22.12.2023 Prot. n. 505977 e che non sono pervenute candidature da parte del personale dipendente dell'Ateneo;

ACCERTATA l'impossibilità oggettiva di utilizzare le risorse umane disponibili all'interno dell'Ateneo;

ACCERTATA la copertura finanziaria;



DECRETA

Art. 1 - Oggetto dell'incarico

È indetta una selezione pubblica per soli titoli (Sel. CTO11/26) per il conferimento di n.2 contratti di lavoro autonomo occasionale, con consegna lavori entro il 14/08/2026, per lo svolgimento del progetto "Revisione e traduzione per volume di prossima pubblicazione".

L'attività consisterà nella traduzione di capitoli di libro dall'inglese all'italiano e nella revisione di capitoli di libro tradotti dall'italiano all'inglese di prossima pubblicazione, riguarderanno un massimo di 100 cartelle per incarico.

Art. 2 - Requisiti richiesti

Gli aspiranti agli incarichi di cui all'art. 1 dovranno essere in possesso dei seguenti requisiti:

- a) titolo di studio: Laurea Magistrale LM-94 - Traduzione specialistica e interpretariato;
- b) Conoscenza lingue straniere: inglese;
- c) Conoscenze informatiche/altro: non necessarie eccetto uso Word o programmi similari;
- d) Altri titoli valutabili: CV da cui emerga solida competenza nell'attività di traduzione testi dall'inglese all'italiano; Precedente attività di ricerca o insegnamento come Lettore/Lettrice in ambito universitario.

I/le collaborator/trici dovranno espletare personalmente l'attività oggetto del contratto, in piena autonomia, senza alcun vincolo di subordinazione né di esclusività.

Art. 3 - Domande di partecipazione

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice secondo lo schema esemplificativo (allegato A) ed indirizzata al Direttore del Dipartimento di Ingegneria per la Medicina di Innovazione dell'Università degli Studi di Verona, dovrà essere inviata all'indirizzo ufficio.protocollo@pec.univr.it **entro e non oltre le ore 13:00 del giorno 07/07/2026.**

La domanda dovrà essere corredata: 1) del Curriculum Vitae datato e sottoscritto con l'autorizzazione al trattamento dei dati personali ai sensi del D. Lgs. 196/03; 2) della dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o sostitutiva dell'atto di notorietà (allegato B); 3) della copia del documento valido di identità, in formato pdf.



Si informa che, in base agli artt.15 e 18 D.Lgs. 33/20139, il CV del candidato che risulterà vincitore verrà pubblicato sul web di Ateneo nella pagina Incarichi al Personale.

Il candidato dovrà inoltre presentare:

- per gli incarichi a dipendenti di Enti Pubblici: il nulla osta rilasciato dall'amministrazione di appartenenza;
- per i soli assegnisti di ricerca dell'Ateneo veronese: consenso del Responsabile Scientifico.

Nella domanda i candidati, consapevoli della responsabilità penale in caso di dichiarazioni mendaci, ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000, dovranno dichiarare:

1. il proprio cognome e nome (scritti in carattere stampatello se la domanda non sia dattiloscritta); le donne coniugate dovranno indicare il cognome da nubile;
2. il codice fiscale;
3. la data ed il luogo di nascita;
4. la residenza con l'indicazione della via, del numero civico, della città, della provincia, del codice di avviamento postale;
5. la cittadinanza posseduta;
6. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali pendenti, ovvero le eventuali condanne penali riportate o i procedimenti penali eventualmente pendenti;
7. di avere adeguata conoscenza della lingua italiana;
8. il domicilio o recapito, completo del codice di avviamento postale, al quale si desidera siano trasmesse le comunicazioni relative alle selezioni, con l'impegno a segnalare tempestivamente le variazioni che dovessero intervenire successivamente.

Ai sensi dell'art. 39 del D.P.R. 445/2000 non è richiesta l'autenticazione della firma dell'aspirante in calce alla domanda.

L'amministrazione non assume alcuna responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni di recapito o da non avvenuta o tardiva informazione di variazione dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

L'amministrazione si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive contenute nella domanda di partecipazione alla selezione e nel curriculum. Qualora dai controlli sopra indicati emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000. La decadenza, disposta con provvedimento



motivato, può intervenire in qualsiasi momento anche successivamente alla stipulazione del contratto di incarico.

Art. 4 - Commissione esaminatrice

La Commissione esaminatrice sarà nominata con provvedimento del Direttore del Dipartimento di Ingegneria per la Medicina di Innovazione e sarà, composta secondo quanto stabilito dall'art. 11 del "Regolamento per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a personale esterno all'Ateneo" emanato con Decreto Rettorale rep. n. 13345/2023 del 22.12.2023 prot. n. 505977.

Art. 5 - Selezione e Modalità di svolgimento

La selezione si svolgerà il giorno 08/07/2026 ore 10:00, anche in forma telematica, presso l'ufficio del Prof. Chiurco – Palazzo di Lettere Palazzo di Lettere Via San Francesco 22, Verona, -37129.

La selezione dei candidati avverrà per soli titoli, sulla base di quanto dichiarato nel curriculum vitae con particolare attenzione a:

- **a) titolo di studio: Laurea Magistrale LM-94 - Traduzione specialistica e interpretariato;**
- **b) Conoscenza lingue straniere: inglese;**
- **c) Conoscenze informatiche/altro: non necessarie eccetto uso Word o programmi simili;**
- **d) Altri titoli valutabili: CV da cui emerga solida competenza nell'attività di traduzione testi dall'inglese all'italiano; Precedente attività di ricerca o insegnamento come Lettore/Lettrice in ambito universitario.**

La Commissione esaminatrice stabilirà preliminarmente i criteri e le modalità di valutazione dei titoli, determinando il punteggio massimo ad essi attribuibile. Al termine della valutazione dei titoli, la Commissione redigerà la graduatoria di merito secondo l'ordine decrescente della votazione complessiva.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere alla selezione anche in presenza di una sola domanda di partecipazione. La Commissione può, altresì, dichiarare non idonei tutti i candidati che hanno presentato domanda di partecipazione.

La graduatoria di merito, approvata con Delibera Direttoriale, è immediatamente efficace ed è pubblicata sul sito web di Ateneo all'indirizzo <http://www.univr.it/concorsi>.

Dalla data di affissione alla predetta bacheca decorrono i termini per eventuali impugnative.



Art. 6 - Durata ed importo del contratto

Il conferimento dell'incarico avverrà mediante la stipula di un contratto di prestazione d'opera ai sensi degli artt. 2222 e s.s. del Codice Civile che sarà sottoposto alla condizione sospensiva del positivo parere della Corte dei Conti. L'incarico con consegna della revisione/traduzione, dovrà essere consegnato entro il 14/08/2026, sarà stipulato tra il Direttore di Dipartimento ed i soggetti utilmente collocati nella graduatoria finale.

Il/I soggetto/i utilmente collocati verranno considerati rinunciari qualora non si presentino entro il termine fissato per la sottoscrizione del contratto. In questo caso l'incarico potrà essere conferito mediante scorrimento della graduatoria della selezione.

Il titolare del contratto adempie la propria prestazione presso i locali del Dipartimento di Ingegneria per la Medicina di Innovazione, senza alcun vincolo di subordinazione, o da remoto entro il termine indicato nel contratto. Il compenso lordo per il/la prestatore/trice, fissato in relazione alla qualità e quantità della prestazione richiesta, è stabilito in € 13,75 a cartella lavorata per un massimo di 100 cartelle, comprensivo degli oneri di legge a carico dell'Ente e del/della prestatore/trice per ciascuno dei n.2 incarichi.

Il compenso trova copertura finanziaria sul budget del Responsabile Scientifico Prof. Carlo Chiurco.

Il contratto è soggetto a registrazione solo in caso d'uso, ai sensi dell'art. 10, parte seconda, della tariffa di cui al D.P.R. 131/86 ed è esente dall'imposta di bollo, ai sensi dell'art. 25 della Tabella di cui all'Allegato B del D.P.R. 642/72, così come modificato dal D.P.R. 955/82.

In caso di registrazione, le spese relative saranno a carico della parte richiedente.

Art. 7 - Modalità di svolgimento dell'incarico

L'incaricato si impegnerà a svolgere tutte le attività connesse al predetto incarico con la supervisione del Docente, Responsabile Scientifico, fermi restando l'assenza di qualsiasi vincolo di subordinazione e l'autonomia di esecuzione della prestazione.

In caso di mancata esecuzione della prestazione o di mancato rispetto delle direttive impartite ai fini del corretto svolgimento dell'incarico, l'Amministrazione adotterà i provvedimenti necessari ai fini della risoluzione del contratto, del recupero delle somme già corrisposte all'incaricato e del risarcimento del danno, ove ne ricorrano le condizioni.

L'incaricato, compatibilmente con gli impegni assunti con l'accettazione dell'incarico, sarà libero di prestare la propria attività lavorativa, sia autonoma che subordinata, in favore di terzi, nel pieno rispetto della riservatezza e solo se l'attività prestata non sia concorrente con quella oggetto del presente bando.



Art. 8 - Pubblicità

Il presente avviso di selezione sarà pubblicato nella sezione "Concorsi" del sito ufficiale dell'ateneo, all'indirizzo <http://www.univr.it/concorsi>

**Art. 9 - Trattamento dei dati personali
(informativa ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. 196/2003)**

I dati personali forniti dai candidati con le domande di partecipazione alla selezione saranno raccolti dagli uffici dell'Università degli Studi di Verona e trattati per le finalità di gestione della procedura di selezione e per la gestione del rapporto conseguente alla stessa.

Il conferimento di tali dati è obbligatorio e necessario per consentire il corretto espletamento della procedura selettiva.

Le medesime informazioni potranno essere comunicate unicamente alle amministrazioni pubbliche direttamente interessate alla posizione giuridico economica del candidato risultato vincitore.

L'interessato gode dei diritti di cui all'art. 7 del D.Lgs. 196/2003, tra i quali il diritto di accesso ai dati che lo riguardano, il diritto di rettificare, aggiornare, completare o cancellare i dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge, nonché il diritto di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi.

Tali diritti potranno essere fatti valere nei confronti dell'Università degli Studi di Verona, titolare del trattamento. Per quanto non esplicitamente previsto nel presente bando valgono, sempre se applicabili, le disposizioni vigenti in materia.

Per ulteriori informazioni sulla procedura di selezione rivolgersi alla Segreteria di Dipartimento (tel.: 045 8027040).

**IL DIRETTORE DI DIPARTIMENTO
(Prof. Michele Milella)**

Il presente documento è firmato digitalmente e registrato nel sistema di protocollo dell'Università di Verona, ai sensi degli articoli 23-bis e 23-ter e ss. del DLgs 82/2005 e s.m.i.



Al Direttore del Dipartimento di
Ingegneria per la Medicina di Innovazione
dell'Università degli Studi di Verona,
Strada le Grazie 15
37134 Verona

Il/la sottoscritto/a(1)
codice fiscale.....

CHIEDE

di essere ammesso alla selezione pubblica, per soli titoli, per il conferimento di n. 2 incarichi di lavoro autonomo occasionale, nell'ambito delle attività connesse al progetto: "Revisione e traduzione per volume di prossima pubblicazione" - (Sel. CTO11/26)

A tal fine, consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace (art. 76 D.P.R. 445/2000),

DICHIARA

- a) di essere nato il a (Prov. di)
- b) di risiedere a (Prov.) in Via n.
c.a.p.....telefono.....e-mail.....
- c) di essere cittadino
- d) di non aver riportato condanne penali né di avere procedimenti penali pendenti; ovvero di aver riportato le seguenti condanne penali e/o di avere i seguenti procedimenti penali pendenti:
.....
- e) di avere adeguata conoscenza della lingua italiana;
- f) di essere in possesso del seguente titolo di studio:
conseguito in data pressocon votazione.....
- g) di eleggere il proprio domicilio ai fini della presente selezione in
..... (Prov. di) cap..... via n.....
telefono..... e-mail.....

Il sottoscritto dichiara di essere consapevole che l'Università può utilizzare i dati contenuti nella presente dichiarazione esclusivamente nell'ambito e per i fini istituzionali della Pubblica Amministrazione (D.Lgs n. 196 del 30.06.2003, art. 18).

Verona,

Firma

Io sottoscritto/a allego alla presente istanza il mio curriculum vitae datato e sottoscritto e il modello C contenente la dichiarazione che tutto quanto in esso indicato corrisponde al vero ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 445/2000 e che le eventuali fotocopie allegate sono conformi all'originale ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. 445/2000, consapevole inoltre che in caso di aggiudicazione della selezione il CV verrà pubblicato sul sito web di Ateneo alla pagina Incarichi al Personale.

Verona,

Firma

1) Le candidate coniugate devono indicare il cognome da nubile.



**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE e/o SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'
(Art. 46 e 47 D.P.R. n. 445 del 28/12/2000)**

Il sottoscritto **COGNOME** _____

(per le donne indicare il cognome da nubile)

NOME _____ **CODICE FISCALE** _____

NATO A _____ **PROV.** _____

IL _____ **ATTUALMENTE RESIDENTE A** _____

PROV. _____ **INDIRIZZO** _____ **CAP** _____

TELEFONO _____

consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni mendaci, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000,

DICHIARA

- che tutto quanto indicato nel curriculum vitae allegato alla presente domanda corrisponde al vero e che le eventuali fotocopie allegate sono conformi all'originale

- eventuali note:

Il sottoscritto dichiara inoltre di essere consapevole che l'Università può utilizzare i dati contenuti nella presente dichiarazione esclusivamente nell'ambito e per i fini istituzionali della Pubblica Amministrazione (D. Lgs. 196/2003, art. 18).

Luogo e data _____

Dichiarante _____

Ai sensi dell'art. 38, D.P.R. 445/2000 la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà è sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto ovvero sottoscritta e presentata unitamente a copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.